

萬佛城 金剛菩提海



VAJRA BODHI SEA

一九七〇年四月創刊 First issue published in April 1970
A Monthly Journal of Orthodox Buddhism
Copyright © January 2012 by Dharma Realm Buddhist Association
Mahayana 3039, Volume 42, Series 100, Issue 500
Vajra Bodhi Sea (USPS 347-110) (ISSN 0507-6986) is published
monthly by the Dharma Realm Buddhist Association ®
800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108
Periodicals Postage Paid at San Francisco, CA
POSTMASTER: Send address changes to Vajra Bodhi Sea,
Gold Mountain Monastery
800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108

- * 發行人：法界佛教總會。萬佛城月刊社
Distributed by: Vajra Bodhi Sea Publication Society
- * 創刊人：三藏法師 宣化上人
Founder: Venerable Tripitaka Master Hsuan Hua
- * 社長：釋恒來 President: Heng Lai Shi
- * 印刷 Printed by: Papyrus Printing, Inc., San Jose

Subscriptions: One year: \$45 Two years: \$85
Three years: \$110 Single issue: \$4
For subscriptions and change of address, write to:
Vajra Bodhi Sea, Gold Mountain Monastery
800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108



《金剛菩提海》為法界佛教總會所出版之月刊。一九五九年宣公上人於美國創辦法總，其目的在於弘揚正法。其主要工作之一，即在於翻譯大乘經典為世界各國語言。法總也舉辦各種教育及社會服務項目，為世界謀求和平、安樂與道德。於其總部「萬佛聖城」亦成立了法界佛教大學、培德中學、育良小學。

Vajra Bodhi Sea is published by the Dharma Realm Buddhist Association®(DRBA). DRBA was founded by the Venerable Master Hsuan Hua in the United States of America in 1959 with the goal of propagating the Orthodox Dharma. One of DRBA's major tasks is the translation of the Mahayana Buddhist scriptures into the world's languages. DRBA has also established various educational and social service programs to promote peace, happiness, and a high standard of ethical conduct for the world. At its headquarters, the City of Ten Thousand Buddhas, are housed Dharma Realm Buddhist University, Developing Virtue Secondary Schools, and Instilling Goodness Elementary Schools.

For information about Dharma Realm Buddhist Association, Dharma Realm Buddhist University, and the Buddhist Text Translation Society, please write to: Editors, Vajra Bodhi Sea, International Translation Institute, 1777 Murchison Drive, Burlingame, CA 94010-4504

萬佛聖城 The City of Ten Thousand Buddhas
法界佛教總會 Dharma Realm Buddhist Association®
4951 Bodhi Way, Ukiah, CA 95482 USA
Tel: (707) 462-0939 Fax: (707) 462-0949 Home Page: <http://www.drba.org>
CTTB Website: <http://www.cttbusa.org> E-mail: cttb@drba.org

佛經翻譯委員會網上目錄 Buddhist Text Translation Society's
Online Catalog: <http://www.bttsonline.org>

國際譯經學院 The International Translation Institute
1777 Murchison Drive, Burlingame, CA 94010-4504 USA
Tel: (650)692-5912 Fax: (650)692-5056

法界宗教研究院 Institute for World Religions
柏克萊寺 (Berkeley Buddhist Monastery)
2304 McKinley Avenue, Berkeley, CA 94703 USA
Tel: (510)848-3440 Fax: (510)548-4551 E-mail: hengsure@mac.com

法界聖城 The City of the Dharma Realm
1029 West Capitol Avenue, West Sacramento, CA 95691 USA
Tel: (916) 374-8268 Fax: (916) 374-8234 E-mail: cdr@cityofdharmarealm.org

金山聖寺 Gold Mountain Monastery
800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108 USA
Tel: (415) 421-6117 Fax: (415) 788-6001 E-mail: cttbghmm@gmail.com

金輪聖寺 Gold Wheel Monastery
235 North Avenue 58, Los Angeles, CA 90042 USA
Tel: (323) 258-6668 Fax: (323)258-3619 E-mail: drbagwm@gmail.com

金佛聖寺 Gold Buddha Monastery
248 East 11th Avenue, Vancouver B.C., V5T 2C3 Canada
Tel: (604) 709-0248 Fax: (604) 684-3754 E-mail: drba@gbm-online.com

金峰聖寺 Gold Summit Monastery
233 1st Avenue W., Seattle, WA 98119 USA
Tel: (206) 284-6690 Fax: (206) 284-6918 E-mail: goldsummit@drba.org

金聖寺 Gold Sage Monastery
11455 Clayton Road, San Jose, CA 95127 USA
Tel: (408) 923-7243 Fax: (408) 923-1064
E-mail: goldsgamonastery@gmail.com

長堤聖寺 Long Beach Monastery
3361 East Ocean Boulevard, Long Beach, CA 90803 USA
Tel/Fax: (562) 438-8902 E-mail: lbmdrba@yahoo.com.tw

華嚴聖寺 Avatamsaka Monastery
1009 4th Ave. S.W., Calgary, AB T2P 0K8 Canada
Tel: (403) 234-0644 Fax: (403) 263-0637 E-mail: avatamsaka@drba.org

華嚴精舍 Avatamsaka Vihara
9601 Seven Locks Road, Bethesda, MD 20817-9997 USA
Tel/Fax: (301) 469-8300 E-mail: hwa_yean88@msn.com

法界佛教印經會 Dharma Realm Buddhist Books Distribution Society
臺灣省臺北市忠孝東路六段85號11樓
85 Chung-Hsiao E. Rd., Sec.6 Fl. 11, Taipei, Taiwan, R.O.C.
Tel: (02)2786-3022 Fax: (02)2786-2674 E-mail: fajye@drbataipei.org

法界觀音聖寺 Dharma Realm Guan Yin Sagely Monastery
161, Jalan Ampang, 50450 Kuala Lumpur, West Malaysia
Tel: (03)2164-8055 Fax: (03)2163-7118

般若觀音聖寺 Prajna Guan Yin Sagely Monastery
Batu 5 1/2, Jalan Sungai Besi, Salak Selatan,
57100 Kuala Lumpur, West Malaysia
Tel: (03)7982-6560 Fax: (03)7980-1272 E-mail: pgysm1@gmail.com

馬來西亞法界佛教總會檳城分會 Malaysia DRBA Penang Branch
32-32C, Jalan Tan Sri Teh Ewe Lim, 11600 Jelutong, Penang, Malaysia
Tel: (04)281-7728 Fax: (04)281-7798

金岸法界 Gold Coast Dharma Realm
106 Bonogin Road, Mudgeeraba, Queensland 4213 Australia
Tel: (61) 7-5522-8788 Fax: (61)7-5522-7822

佛教講堂 Buddhist Lecture Hall
香港跑馬地黃泥涌道31號11樓
31 Wong Nei Chong Road, Top Floor, Happy Valley, Hong Kong, China
Tel: (852)2572-7644 Fax: (852)2572-2850 E-mail: lecturehall@netvigator.com

封面內頁 Inside of Front Cover

移風易俗大道行——
二〇一一年法界佛教總會敬老盛會 (續)
Cultivating the Great Path to Improve Social Trends:
2011 DRBA Honoring Elders Day (Continued)

正法印 Proper Dharma Seal

- 大方廣佛華嚴經淺釋 3
The Flower Adornment Sutra with Commentary
- 妙法蓮華經淺釋 7
The Dharma Flower Sutra with Commentary
- 地藏菩薩本願經淺釋 9
The Sutra of the Past Vows of Earth Store Bodhisattva
with Commentary
- 占察善惡業報經淺釋 11
The Sutra for the Discernment of the Consequences of
Wholesome and Unwholesome Karma with Commentary
- 楞嚴咒句偈疏解 13
The Shurangama Mantra #416

人物誌 Biographies

- 佛祖道影白話解：三祖商那和修尊者 (續) 14
The Third Patriarch, The Venerable Shanakavasa (Continued)
- 水鏡回天錄白話解：黃山谷 (續) 16
Reflections in the Water-Mirror:
Turning the Tide of Destiny
Huang Shangu (Continued)
- 白山黑水育奇英《宣化上人事蹟·中國篇》 (續) 18
Events in the Life of the Venerable Master: The China Period
White Mountains and Black Waters Nurture Rare Talent
(Continued)

法語法雨 Dharma Talk Dharma Rain

- 論語淺釋 (續) 20
The Analects of Confucius (Continued)
- 我們活著為什麼? 22
What Are We Living For?

菩提田 Bodhi Field

- 宣公上人傳法西方五十年 23
50 Years of Dharma Brought to the West
by the Venerable Master Hsuan Hua
- 宣公上人傳法西方五十年專欄 Special Feature for 50 Years of Dharma
Brought to the West by the Venerable Master Hua
- 溫哥華·憶當年 24
Memories in Vancouver
- 宣公上人傳法西方五十年專欄 Special Feature for 50 Years of Dharma
Brought to the West by the Venerable Master Hua
- 畢生難遇的大善知識——
我的師父宣公上人 (續) 27
It Is Hard to Encounter a Good Spiritual Teacher:
My Teacher, the Venerable Master Hsuan Hua (Continued)
- 宣公上人傳法西方五十年專欄 Special Feature for 50 Years of Dharma
Brought to the West by the Venerable Master Hua
- 師父教導的二三事——電光石火的剎那 31
Some of the Things the Venerable Master
Taught in a Split Second
- 宣公上人傳法西方五十年專欄 Special Feature for 50 Years of Dharma
Brought to the West by the Venerable Master Hua
- 師父與我的因緣 34
My Causes and Conditions with the Master
- 祝大家龍年快樂 36
Wishing you Happiness in the Year of the Dragon
- 念佛法要 38
The Essentials of Reciting Buddha's Name
- 感恩節談感恩：我從人生學習到什麼? 41
Giving Thanks on Thanksgiving: What I Learned from My Life?

法界音 News from the Dharma Realm

- 記長堤聖寺佛三法會 45
A Report on the Three Days Recitation Session
in Long Beach Monastery
- 移風易俗大道行—— 47
二〇一一年法界佛教總會敬老盛會 (續)
Cultivating the Great Path to Improve Social Trends:
2011 DRBA Honoring Elders Day (Continued)

